

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょうし ねん がいつかほつこう
(広報西東京から) 2019年 4月5日発行

はつこう にしとうきょうし といはわ ぶんかじんこうか
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

せいさく にしとうきょうしぶんかじんこうせい
制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr 5 2019

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

ねんどしせいほうしん こ にしとうきょうし 2019年度施政方針「子どもにやさしいまち西東京市」

めざ まるやま こういちしちょうひょうめい を指して 一丸山 浩一市長 明一

いま みらい い ずこ かに そだ かんきょう
今と未来を生きるすべての子どもが、健やかに育つ環境をつく
り、まち全体で子どもの育ちを支えるという理念を、まちづくり
の理念として、市民の皆様を持ってもらうため、西東京市子ども
条例に基づき取り組むを進めていく必要があります。2019年度は、
子どもからの相談を受ける仕組みづくりや、子ども条例と子ども
施策を効果的に進めるための計画づくりなどを通じて、「子ども
にやさしいまち 西東京市」を目指します。

おかえき きたぐちえきまえひろば ひばりヶ丘駅「北口駅前広場」と

としけいかくどうろ かんせい 「都市計画道路」が完成!

ほどう せいび かりい えき のバ
歩道の整備・バスやタクシーの乗り入れ、駅のバ
リアフリー化などにより、利用される市民の皆
さんがより便利になります。



にしとうきょうし じょうほう しやくしよ としよかん こうみんかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2019년 4월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2019년도 시정방침「어린이에게 상냥한 지역니시도쿄시」를 목표로 -마루야마 코우이치 시장 표명-
지금과 미래를 살아가는 모든 어린이가 건강히 자라는 환경을 만들어, 지역 전체에서 아이들의 성장을 지원하는 이념을 지역조성의 이념으로서 시민여러분이 지닐 수 있도록, 니시도쿄시어린이조례에 기반한 행정활동을 진행해갈 필요가 있습니다. 2019년도는 어린이들로부터 상담을 의뢰받을 조직만들기나, 어린이조례와 어린이시책을 효과적으로 진행하기 위한 계획만들기를 통해, 「어린이에게 상냥한 지역 니시도쿄시」를 지향합니다.

히바리가오카역「키타구치에키마에히로바(북쪽출구역 앞광장)」과「도시계획도로」가 완성!

도보의 정비·버스와 택시의 진입승차, 역의 배리어프리화 등에 의해 이용하시는 시민여러분이 더욱 편리하게 됩니다.

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

The goal of the 2019 Administrative Policy for Nishitokyo City: “Nishitokyo City, a Town that cares about Children” – Statement by Mayor Koichi Maruyama –

Our philosophy, shared by everyone in the city, supports the progress of children and makes an environment that ensures that children can grow up in a healthy way.

We need to proceed with our plans according to the Nishitokyo city child regulation in order to make citizens aware of the philosophy of the town development.

In 2019, we plan to achieve “Nishitokyo, a town that cares about children” by making plans to proceed the Child regulations and measures effectively and also by creating a procedure to listen, help and support children with problems they have.

The North Entrance Square at Hibarigaoka Station and the Access Road are Completed!

The new square and access road have improved the convenience for the people who use the station. There is a sidewalk, a bus and taxi circle and there are barrier free facilities.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2019年4月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国语·韩国语: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2019年度施政方针以「关爱儿童的城市西東京市」为目标 一丸山 浩一市长声明一



为儿童创造健康养育的环境,城市整体,全市民都树立支持育儿的理念,同时也作为城市建设的理念,有必要在西東京市儿童条例的基础上推进。2019年度,搞好儿童咨询工作,通过有效地促进儿童条例和儿童措施等的计划的制定,向「关爱儿童的城市西東京市」前进。

云雀之丘站「北口駅前广场」和「都市计划道路」开通人行道的修整,公交车和出租车的乘换,车站的无障碍通道等,利用车站的市民们更方便了。

西東京市生活信息 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。每月5号发行。免费。

しょうちゅうがっこう きょういっくひ こま ひと きょういっくひ
小中学校の教育費に困っている人へ教育費を援助します

がくようひんたい しゅうがくりょう こうがいかつどうひ きゅうしょくひ ふくきょうざいひ
 学用品代、修学旅行などの校外活動費、給食費、副教材費、
 がっこうびょう むしば ちゅうじえん ちりょうひ きょういっくひ いちぶ えんじょ
 学校病(虫歯、中耳炎などの治療費などの教育費の一部)を援助
 します。対象：①②③に当てはまる人。

①保護者と子どもが市内に住んでいる。②国公立小・中学校に通っている。③2018年の世帯の収入金額が生活保護法の基準額(家族の人数によって違う)の1.5倍より少ない。

申し込み受付：とき・ところ：4月8日(月)～26日(金)
 教育企画課(保谷庁舎3階) 4月15日(月)～19日(金) 田無庁舎1階

必要な書類：(1)就学援助費申請書(市内の小中学校、受付窓口で配ります)
 (2)添付書類(コピーでもOKです)

- a. 給与所得がある人：2018年分の源泉徴収票
- b. 自営収入がある人：2018年分の所得税の確定申告書の控えなど
- c. その他の収入がある人：2018年に得た収入証明
- d. アパートなどに住んでいる人：2018年12月の家賃が分かるもの(契約書など) ※郵送はできません。市役所へ直接持ってきてください。

問い合わせ：教育企画課 ☎ 042-438-4071

夕方チャイムの放送時間が変わります

防災行政無線による夕方のチャイムの放送時間は、4月1日～9月30日は午後5時30分になります。

問い合わせ：危機管理室 ☎ 042-438-4010

초중학교의 교육비로 곤란한 분께 교육비를 원조합니다.

학용품비, 수학여행 등의 교외활동비, 급식비, 부교재비, 학교병(충치, 중이염 등)의 치료비 등 교육비의 일부를 원조합니다. 대상:①②③에 해당하는 사람

①보호자와 어린이가 시내에 살고 있다. ②국공립초·중학교에 다니고 있다.③2018년의 세대수입금액이 생활보호법의 기준액(가족의 인원수에 따라 다름)의 1.5 배 보다 적다.

신청접수: 때·곳: 4월 8일(월)~26일(금) 교육기획과(호우야청사 3층) 4월 15일(월)~19일(금) 타나시청사 1층

- (1) 취학원조비신청서(시내의 초중학교, 접수창구에서 배부 합니다)
- (2) 첨부서류(복사본이라도 OK 입니다)
- a. 급여소득이 있는 사람: 2018 년분의 원천징수표
- b. 자영수입이 있는 사람: 2018 년분의 소득세의 확정신고서의 기록 등
- c. 그 외의 수입이 있는 사람: 2018 년에 얻은 수입증명
- d. 아파트 등에 살고 있는 사람: 2018 년 12 월 집세를 알 수 있는 것(계약서 등) ※우송은 불가능합니다. 시청으로 직접 가지고 와 주십시오.

문의: 교육기획과 ☎ 042-438-4071

저녁의 차임의 방송시간이 달라집니다

방재행정무선에 따른 저녁의 차임방송시간은 4월 1일~9월 30일은 오후 5시 30분이 되겠습니다.

문의: 위기관리실 ☎ 042-438-4010

School Expense support for people having financial difficulties with expenditures for public elementary and junior high schools

Supporting a part of the educational costs such as expenses for school supplies, off campus activities like field trips, school provided meals, supplementary teaching materials and certain diseases (cavity and middle ear inflammation, etc.).

Target: People who meet all conditions ①②③ below.

- ① Both guardian and child are resident of the city.
- ② Attending a public elementary or middle school.
- ③ The 2018 household income was less than 1.5 times of the standard amount (varies depending on the number of family members) of the Public Assistance Act.

Contact (time and place): April 8 (Mon)~26(Fri) Educational Planning Section (Hoya Bldg., 3F) April 15(Mon)~19(Fri) (Tanashi Bldg. 1F)

Required documents:
 1 Application form for school expenditures aid (Available at all the city's elementary and junior high schools and also available at the contact address above)

2 Additional documents (copies are accepted)

- a If you have an employment income: the record of withholding for 2018.
- b If you have a self-employment income: the certificate of 2018 income tax payment and a copy of the application for tax return.
- c If you have other income: the 2018 certificate of income.
- d If you live in an apartment: a document (contract, etc.) to show the rent for Dec., 2018. *No mailing. Please bring the documents to the city office directly.

Inquiry: Educational Planning Section Tel. 042-438- 4071

Broadcasting time change for the afternoon Chime

The broadcasting time of the afternoon chime by the emergency broadcast system is 5:30 pm from April 1 to Sep 30.

Crisis Control Office Tel042-438-4010

补助中小学的教育费有困难的人

补助学习用品费, 修学旅行等校外活动费, 伙食费, 补充教材费, 学校病(蛀牙, 中耳炎等的治疗费等)一部分教育费。对象 符合下述①②③人。

①家长和孩子居住在市內。②在国公立中小学上学。③2018 年的家庭收入金额低于生活保护法的基准额的 1.5 倍(因家庭人数而有所不同)

受理: 时间·地点: 4月8日(星期一)~26日(星期五) 教育企画课(保谷厅舍 3 楼), 4月15日(星期一)~ 19日(星期五) 田无厅舍 1 楼

- 必要文件: (1) 就学援助费申请书(在市內中小学, 受理窗口分发)
- (2) 附加文件(复印件也可以)
- a 工资收入者: 2018 年份的源泉征收票
- b 自营业收入者 : 2018 年份所得税确定申告的副本等
- c 其他有收入者: 2018 年的收入证明
- d 租住公寓等的人: 2018 年 12 月的房租的凭证(租房合同)

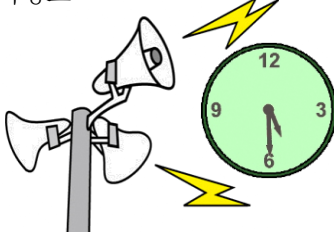
※不受理邮寄。请直接交到市役所。

咨询: 教育企画课 ☎ 042-438-4071

黄昏时的音乐钟报时有变动

防灾行政无线播放的黄昏时的音乐钟报时, 4月1日~9月30日为下午5点30分

咨询: 危机管理室 ☎ 042-438-4010



いこいの森のパークヨガ

とき・ところ: 4月14日(日) 5月19日(日) 6月16日(日)
午前10時30分~11時30分 西東京いこいの森公園

講師: エリさん (e-yoga主宰)

費用: 1回1,500円 (ヨガマットレンタル付き、持っている人は1,200円) 持ち物: 飲み物・タオル・虫よけ・動きやすい服装

申込み: 電話・メールで問い合わせ先へ

問合せ: 西東京いこいの森公園パークセンター ☎042-467-2391

✉info@nishitokyoparks.com

そら・はなパーティ

とき・ところ: 4月20日(土) 午前10時~午後3時30分
西東京いこいの森公園 (雨の時は翌日) 内容: 花苗・園芸グッズ・手作り雑貨のお店・カフェ、ガーデニング教室

①ハーブ (1,500円) ②ハンギングバスケット (3,500円)

問合せ: 西東京いこいの森公園パークセンター ☎042-467-2391

春の雑草教室

とき: 4月23日(火) 午後1時30分~3時30分

ところ: 新川暗渠~エコプラザ西東京

集合: 谷戸小バス停 (ひばりヶ丘駅方面)

*天気が悪い時は翌日 対象: 在住・在勤・在学で18才以上

定員: 15人 (申し込み順) 持ち物: ペン・雨具・飲み物

申込み: 4月4日(木) 午前9時から電話・ファクス・メールで名前・住所・年齢・電話番号を問い合わせ先へ

問合せ: エコプラザ西東京 ☎042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

이코이노모리의 파크요가

때・곳: 4월 14일 (일) 5월 19일 (일) 6월 16일 (일) 오전 10시 30분 ~ 11시 30분 니시도쿄 이코이노모리공원

(비가 오면 실내) 대상: 고교생이상 정원: 20인 (신청순)

강사: 에리 님 (e-yoga 주재)

비용: 1회 1,500엔 (요가매트렌탈포함, 가지고 있는 사람은 1,200엔) 준비물: 마실 것·타올·방충제·움직이기 편한 복장

신청: 전화·메일로 문의처에

문의: 니시도쿄이코이노모리공원 파크센터 ☎042-467-2391 ✉info@nishitokyoparks.com

하늘·꽃 파티

때・곳: 4월 20일 (토) 오전 10시~오후 3시 30분

니시도쿄 이코이노모리공원 (비가 오면 다음날)

내용: 모종·원예용품·수제잡화가게·카페, 원예교실

①허브 (1,500엔) ②행잉바스켓 (3,500엔)

문의: 니시도쿄이코이노모리공원 파크센터 ☎042-467-2391

봄의 잡초교실

때: 4월 23일 (화) 오후 1시 30분~3시 30분

곳: 신카와안쿄(新川暗渠)~에코프라자니시도쿄

집합: 야토쇼버스정류장 (히바리가오카역 방면) *날씨가 나쁘면 다음날 대상: 재주·재근·재학으로 18세 이상

정원: 15인 (신청순) 준비물: 펜·우비·마실 것

신청: 4월 4일 (목) 오전 9시부터 전화·팩스·메일로 이름·주소·연령·전화번호를 문의처에

문의: 에코프라자니시도쿄 ☎042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

Park Yoga at Ikoimori

Time and place: April 14(Sun), May 19(Sun), Jun 16(Sun) 10:30~11:30am. Nishitokyo Ikoimori Park. (Indoor in case of rain) Subject: high school and above. Capacity: 20 (in order of application)

Instructor: Ms Eri (e-yoga sponsored)

Price: 1,500 yen/time (includes yoga mat, 1,200 yen if you bring your own) Things to bring: drink, towel, insect repellent, comfortable clothes)

Application: call or email to the inquiry below.

Inquiry: Nishitokyo Ikoimori Park Park Center Tel 042-467-2391

✉info@nishitokyoparks.com



Air, Flower Party

Time and place: April 20(Sat) 10:00am~3:30pm. Nishitokyo Ikoimori Park. (The following day in case of rain) Contents: flower seedlings, gardening materials, hand made miscellaneous goods, a café and gardening classes ① herbs (1,500 yen) ② hanging basket (3,500yen)

Inquiry: Nishitokyo Ikoimori Park Park Center Tel 042-467-2391

Spring Weed Class

Time: April 23(Tue) 1:30~3:30pm.

Place: Shinkawa Ankyo~Ecoplaza Nishitokyo

Assembly point: Yatosho bus station (Hibarigaoka station bound) *The following day in case of rain. Subject: 18 years old or older and resident, student or working in the city. Capacity: 15 people (in order of application) Things to bring: pen, rain clothing and drink.

Application: From April 4(Thu) 9am., call, fax or email name, address, age and tel number. See below for tel/fax number and email address.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo Tel. 042-421-8585, Fax 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

休闲森林公园瑜伽

时间·地点: 4月14日(星期日) 5月19日(星期日) 6月16日(星期日) 上午10点30分~11点30分 西东京休闲森林公园 (下雨的时候在室内)

对象: 高中生以上 定员: 20人 (按报名顺序)

讲师: 艾丽(エリさん)(e-yoga 负责人)

费用: 1次 1500日元 (附带出租瑜伽垫, 持有垫子的人是 1200日元) 携带物品: 饮料·毛巾·驱虫液·便于运动的服装)

申请: 电话·电邮往咨询处

咨询: 西东京休闲森林公园 公园中心 ☎042-467-2391

✉info@nishitokyoparks.com

天空·花会(sora.hana party)

时间·地点: 4月20日(星期六) 上午10点~下午3点30分 西东京休闲森林公园(下雨时改为次日) 内容: 花苗·园艺商品·手工杂货店·咖啡、园艺教室 ①香草(1500日元)②吊篮(3500日元) 咨询: 西东京休闲森林公园公园中心 ☎042-467-2391

春天的杂草教室

时间: 4月23日(星期二) 下午1点30分~3点30分

地点: 新川暗渠~环保广场西东京

集合: 谷户小学公交站(云雀之丘站方向) *天气不好时改为次日

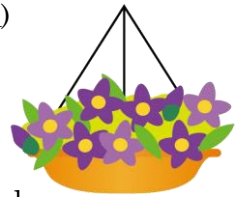
对象: 居住·在职·在校的18岁以上者

定员: 15人 (按报名顺序) 携带物品: 笔·雨具·饮料

申请: 4月4日(星期四) 上午9点开始用电话·传真·电邮的方式, 把名字·地址·年龄·电话号码传送到咨询处。

咨询: 环保广场西东京 ☎042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



4月12日は西東京市平和の日

市は毎年4月12日を「西東京市平和の日」と決めています。

1945年のこの日、西東京市は空襲を受けました。

田無駅のまわりでは、50人以上の人が亡くなりました。

平和の大切さを伝えるために、さまざまなイベントがあります。

とき：4月12日（金）午後1時～式典・紙芝居

4月13日（土）午後1時～朗読、歌とギター演奏・弾き語り

4月14日（日）午後1時～合唱、戦争体験の話、手話の歌とミニ

二手話講座 その他パネルの展示や映像の上映もあります。

ところ：アスタセンターコート

問合せ：協働コミュニティ課 ☎ 042-438-4046

ヘルプマークを知っていますか

このマーク（赤地に白色のハートマークと十字マーク）を身につけた人を見かけたら、手助け

や思いやりのある行動をお願いします。

電車・バスの中で席を譲ったり、駅や商業

施設などで声を掛けてあげてください。

問合せ：障害福祉課 ☎ 042-438-4033



April 12th is Nishitokyo City Peace Day.

The city has designated April 12 as the annual “Nishitokyo City Peace Day”. Nishitokyo city was attacked from the air on this day in 1945. More than 50 people died around Tanashi station. There will be various events to convey the importance of peace.

Time: April 12(Fri) 1pm~ceremony, picture story show, April 13(Sat) 1pm~recitation, singing and guitar performance/play talk, April 14(Sun) 1pm~chorus, story of war experience, songs of sign language and mini sign language class. There are some panel displays and movies are shown too.

Place: Asta center court.

Inquiry: Community Partnership Section Tel. 042-438-4046

Do you know the Help Mark?

Pay attention and be helpful when you see people with the Help mark (a white heart and a white cross on a red background) For example, please offer your seat in the train or bus and be supportive at the station and commercial facilities.

Inquiry: Welfare for the Disabled Section Tel. 042-438-4033

☒ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

☒ 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424 - 3331）

4월 12일은 니시도쿄시 평화의 날

시는 매년 4월 12일을 「니시도쿄시 평화의 날」로 정하고 있습니다.

1945년 이 날, 니시도쿄시는 공습을 받았습니다.

타나시역 주변에서는 50인 이상의 사람이 사망했습니다. 평화의 소중함을 전하기 위한 여러 이벤트가 있습니다.

때：4월 12일（금）오후1시~식전・종이극

4월 13일（토）오후1시~낭독, 노래와 기타의 연주・연주하며 이야기

4월 14일（일）오후1시~합창, 전쟁체험의 이야기, 수화노래와 미니 수화강좌 그 외 판넬전시와 영상의 상영도 있습니다.

곳：아스타센터코트

문의：협동커뮤니티과 ☎ 042-438-4046

ヘルプマークを 알고 있습니까?

이 마크（빨간바탕에 하얀색의 하트마크와 십자마크）를 몸 에 지닌 사람을 발견하면 도움의 손길이나 배려 있는 행동을 부탁드립니다. 전철・버스 안에서 자리를 양보하거나 역과 상업시설 등에서 말을 걸어 주십시오.

문의：장애복지과 ☎ 042-438-4033



4月12日是西东京市的和平之日

市里把每年4月12日定为「西东京市的和平之日」。

1945年的这一天，西东京市受到了空袭。

在田无车站周围，死亡50人以上。

为了传达和平的重要性，举行各种各样的活动。

时间：4月12日（星期五）下午1点～典礼仪式・连环画剧

4月13日（星期六）下午1点～朗读、唱歌和吉他演奏・弹唱

4月14日（星期日）下午1点～合唱、真实战争体验的故事、手语歌和小型手语讲座，其他还有画板展示、视频播放等。

地点：ASTA 中心大厅

咨询：協働コミュニティ課（协作社区课）☎ 042-438-4046

你知道帮助标记吗

如果看到身带这个标记（红底白色的心形标记和十字标记）的人，请帮助和体谅为盼。请在电车・公交车中让座、在车站或商业设施等提供一份爱心。

咨询：障害福祉課 ☎ 042-438-4033



☒ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

☒ 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-5-5 TEL 424 - 3331)